

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME V
(Authors of doubtful or lost translations and commentaries are also included).

Anonymus

Trans.: Gregorius Nyssenus, *De anima et resurrectione* (Venezia, Bib. Naz. Marciana, Lat. II. 78 [2229]) 66; *Antirrheticus adversus Apolinarium* (Auxerre, Bibl. Mun. 27) 72; *Epistola II* (ed. Paris, 1551, etc.) p. 47; *Epistola II* (ed. Paris [?], 1558 [?]) 48; *Epistola ad Philippum* (Firenze, Bibl. Med. Laur., Faesul. 44 etc.) 56; *Adversus eos qui castigationes aegre ferunt* (ed. Paris, 1550) 202; *Adversus eos qui castigationes aegre ferunt* (Bayeux, Bibl. Municipale, m1 2 n°. 4) 203; *Ad Eustathium de sancta Trinitate* (ed. Frankfurt, c. 1560) 104; *Contra fatum* (ed. Ingolstadt, 1596 etc.) 104; *In Hexaameron* (Padova, Bibl. del Seminario, 527) 110; *De opificio hominis* (Venezia, Bibl. Naz. Marciana, Lat. II. 78 [2220]) 128; *Oratio catechetica* (El Escorial, Bibl. Real. VI. H. 22) 142; *De perfectione* ('1580 apud Lorium impressa') 148; *De professione Christiana* ('apud Lorium de Loriis impressa' [1580]) 150

Comm.: Mela, *De situ orbis* (Bruxelles, Bibl. Royale 8492) 285

Arzignanensis, Oliverius. See Oliverius Arzignanensis.

Athanasius Chalceopylus Constantinopolitanus

Biogr.: 144

Trans.: Gregorius Nyssenus, *De oratione dominica* 144

Augentius, Danielus

Biogr.: 68

Trans.: Gregorius Nyssenus, *De anima et resurrectione* 66

Badius Ascensius, Jodocus

Biogr.: 386

Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 383

Balbus, Petrus

Trans.: Gregorius Nyssenus, *De anima et resurrectione* 65; *Vita Sanctae Macrinae* 181

Benvenutus de Imola

Biogr.: 350

Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 347

Beveridge, William

Trans.: Gregorius Nyssenus, *Epistola ad Letonium* 91

Billius, Jacobus

Comm.: Gregorius Nyssenus, *De virginitate* 180

Bovius, Johannes Carolus

Trans.: Gregorius Nyssenus, *Opera* 242

Caballinus de Cerronibus, Johannes

Biogr.: 336

Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 334

Camerarius, Joachimus

Comm.: Gregorius Nyssenus, *De deitate Filii et Spiritus Sancti* 197; *In Sanctum Pascha IV* 230; *In Sanctum Stephanum I* 234

Trans.: Gregorius Nyssenus, *De deitate Filii et Spiritus Sancti* 193; *In diem natalem* 200; *In Sanctum Pascha IV* 227; *In Sanctum Stephanum I* 233

Casaubonus, Isaacus

Comm.: Gregorius Nyssenus, *Epistola III* 53

Trans.: Gregorius Nyssenus, *Epistola III* 54

Chalcondyles (Chalcondylas), Theophilus

Biogr.: 376

Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 374

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME V

- Ciacconius, Petrus
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 279
- Colerus, Christophorus
 Biogr.: 400
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 399
- Cono, Johannes
 Biogr.: 80
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De differentia* 79
- Cornarius, Janus
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De differentia* 82; *Epistola X* 56; *Ad Eustathium de sancta Trinitate* 103; *Homiliae in Hexaemeron* 166
- Cuiacius, Jacobus
 Biogr.: 93
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Epistola ad Letonium* 92
- Cujas, Jacques. See Cuiacius, Jacobus.
- Dionysius de Burgo Sancti Sepulchri
 Biogr.: 328
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 324
- Dionysius, Exiguus
 Biogr.: 124
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De opificio hominis* 120
- Ducaeus, Fronto
 Biogr.: 71
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *In Canticum Cantorum* 77; *De deitate adversus Evagrium* 192; *In diem luminum* 198; *In Ecclesiasten* 88; *Oratio funebris in Flacillam* 209; *Oratio funebris in Meletium* 211; *De opificio hominis* 134; *Oratio catechetica* 142; *De perfectione ad Olympium* 149; *De Pythonissa* 151; *De eo: Quid sit ad imaginem Dei* 152; *In Sanctum Pascha I, II, and IV* 224; *In Sanctum Stephanum I* 234; *Ad Theophilum adversum Apolinaristas* 159; *De virginitate* 181; *De vita Moysis* 186
 Pomponius Mela, *De situ orbis* 284
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Antirrheticus adversus Apolinarium* 69; *Contra Manichaeos* 119; *De deitate adversus Evagrium* 192; *Oratio funebris in Meletium* 211; *De occursu Domini* 214; *De Pythonissa* 150; *De eo: Quid sit ad imaginem Dei* 151; *In Sanctum Pascha V* 231; *Ad Theophilum adversus Apolinaristas* 158; *In illud: Tunc et ipse filius* 160; *De vita Moysis* 185
- Ferrarius, Ambrosius
 Biogr.: 130
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De opificio hominis* 128
- Floremontis, Johannes de. See Johannes de Floremontis.
- Galesinius, Petrus
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De beatitudinibus* 73; *De oratione Dominica* 145; *De virginitate* 175
- Galesius, Petrus
 Biogr.: 91
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Epistola ad Letonium* 91
- Georgius Trapezuntius
 Biogr.: 185
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Basilium fratrem* 192; *De vita Moysis* 183
- Glareanus, Henricus Loritus
 Biogr.: 391
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 387
- Gretserus, Jacobus
 Biogr.: 52
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *Epistola II* 52; *Epistola III* 55; *In Sanctum Pascha I* 224; *De Sancto Theodoro* 236
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Contra Eunomium* 100; *Contra fatum* 104; *In inscriptions Psalorum* 115; *In SS. Petrum et Paulum* 218; *In principio ieiuniorum* 219; *In quadraginta martyres* 222; *Contra usurarios* 236
- Guarinus Veronensis
 Biogr.: 359
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 358
- Gulonius, Johannes (Johannes a Sancto Francisco)
 Biogr.: 99
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Contra Eunomium* 97
- Gulonius, Nicolaus
 Biogr.: 99
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Contra Eunomium* 97

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME V

- Heliars, Johannes
 Biogr.: 165
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Homiliae in Hexaemeron* 163
- Herardi, Petrus
 Biogr.: 355
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 353
- Hervetus, Gentianus
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Canticum Canticorum* 76; *De deitate Filii et Spiritus Sancti* 197; *In Ecclesiasten* 87; *Contra fornicarios* 210; *Adversus eos qui castigationes aegre ferunt* 203; *Epistola ad Letoium* 89; *De iis qui baptismum differunt* 110; *De occurso Domini* 214; *Oratio catechetica* 139; *In illud: Tunc et ipse Filius* 160; *De vita Gregorii Thaumaturgi* 240
 Symeon Metaphrastes, *Vita Ephraem* 207
 Theodore Balsamon, *Scholia on Gregorius Nyssenus, Epistola ad Letoium* 95
- Johannes Scotus Eriugena
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De opificio hominis* 125
- Johannes a Sancto Francisco. See Gulonius, Johannes.
- Johannes de Floremontis
 Biogr.: 357
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 355
- Johannes de Ravenna
 Biogr.: 341
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 340
- Leonicenus, Omnibonus
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 360
- Levvenklaius, Johannes
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *De opificio hominis* 132
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Canticum Canticorum* 75; *Epistola I* 47; *Homiliae in Hexaemeron* 173; *De opificio hominis* 131; *De vita Moysis* 186
- Lionicus, Johannes
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De virginitate* 180
- Lipsius, Justus
 Biogr.: 399
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 396
- Livineius, Johannes
 Biogr.: 179
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *De virginitate* 180
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Canticum Canticorum* 77; *De virginitate* 177
- Loritus Glareanus, Henricus. See Glareanus, Henricus Loritus.
- Lucas, Frater
 Biogr.: 334
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 331
- Lucas de Penna
 Biogr.: 343
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 342
- Mackius, Michael
 Biogr.: 387
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 386
- Macruderus, Duncanus
 Biogr.: 281
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 281
- Mancinellus, Antonius
 Biogr.: 380
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 379
- Margunius, Maximus
 Biogr.: 94
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Epistola ad Letoium* 93; *In inscriptiones Psalmorum* 114; *De perfectione ad Olympium* 147; *De professione* 150; *In sextum Psalmum* 155
- Marzagaia
 Biogr.: 347
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 344
- Massiotus Praepositus, Claudius
 Biogr.: 382
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 380
- Milianus de Spoleto
 Biogr.: 331
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 329

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME V

- Mitalerius, Claudius
 Biogr.: 396
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 395; *De prae-nominibus* 403
- Molineus, Petrus
 Biogr.: 51
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *Epistola II* 51
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Epistola II* 49
- Morellus, Federicus
 Biogr.: 107
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Ad Graecos, ex communibus notionibus* 107; *De instituto Christiano* 118; *In Sanctum Pascha V* 231
- Morellus, Petrus
 Biogr.: 141
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Oratio catechetica* 140; *De perfectione ad Olympium* 149; *De professione Christiana* 150
- Motta Lusitanus, Johannes Vaz
 Biogr.: 114
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *In inscriptiones Psalmorum* 117
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In inscriptiones Psalmorum* 111
- Muglio, Petrus de. See Petrus de Muglio.
- Munsterus, Sebastianus
 Biogr.: 275
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 274
- Musculus, Wolfgangus
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De differentia* 81; *Epistola X* 56; *Ad Eustathium de sancta Trinitate* 102; *Homiliae in Hexaemeron* 166
- Natthineus. See Petrus Subdiaconus.
- Nogueras, Jacobus
 Biogr.: 153
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In sextum Psalmum* 152; *De Sancto Theodoro* 234
- Nunnesius, Petrus Johannes
 Biogr.: 278
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 278
- Oecolampadius, Johannes
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De vita Moysis* 186
- Oelschlegelius, Henricus
 Biogr.: 230
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Sanctum Pascha IV* 228
- Olivarius, Petrus Johannes
 Biogr.: 274
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 272
- Oliverius Arzignanensis
 Biogr.: 374
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 364
- Oporinus, Johannes
 Biogr.: 276
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 276
- Palaeocappa, Constantinus
 Biogr.: 137
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Oratio catechetica* 136
- Pallacinus
 Biogr.: 364
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 360
- Perionius, Ioachimus
 Biogr.: 169
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Homiliae in Hexaemeron* 168
- Petrus, Frater
 Biogr.: 353
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 351
- Petrus Subdiaconus (Natthineus)
 Biogr.: 239
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De vita Gregorii Thaumaturgi* 237
- Petrus de Muglio
 Biogr.: 339
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 339
- Philastrius, Guillelmus
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 265
- Picus, Johannes
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Sanctum Pascha II* 226
- Pighius, Stephanus Vinandus
 Biogr.: 394
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 391; *De prae-nominibus* 401
- Possevinus, Antonius
 Biogr.: 174
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *Homiliae in Hexaemeron* 173
- Praepositus, Claudius Massiotus. See Massiotus Praepositus, Claudius.

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME V

- Schottus, Andreas
 Biogr.: 283
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 281
- Siberus, Adamus Theodorus
 Biogr.: 197
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De deitate Filii et Spiritus Sancti* 196
- Sifanus, Laurentius
 Biogr.: 63
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Ad Ablabium* 57; *De anima et resurrectione* 68; *In ascensionem Christi* 190; *In Basilium fratrem* 190; *De beatitudinibus* 73; *De deitate Filii et Spiritus Sancti* 194; *In diem luminum* 198; *In diem natalem* 200; *Ad Eustathium de sancta Trinitate* 103; *Oratio funebris in Flacillam* 208; *In Hexameron, Apologia* 109; *De infantibus praemature abruptis* 110; *Oratio funebris in Meletium* 210; *De mortuis* 212; *De occurso Domini* 213; *De oratione Dominica* 145; *De pauperibus amandis II* 217; *De professione* 149; *In Pulcheriam* 220; *In quadraginta martyres IA and IB* 221; *In Sanctum Pascha I* 223; *In Sanctum Pascha II* 226; *In Sanctum Pascha III* 227; *In Sanctum Pascha IV* 227; *In sextum Psalmum* 155; *Ad Simplicianum de fide* 156; *In Sanctum Stephanum I* 232; *Testimonia aversus Iudaeos* 157; *De Sancto Theodoro* 235; *De vita Gregorii Thaumaturgi* 240
- Sirletus, Guilelmus
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Adversus eos qui castigationes aegre ferunt* 203
- Sirmondus, Jacobus
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 284
- Soonus, Guillelmus
 Biogr.: 280
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 279
- Stadius, Achilles
 Biogr.: 188
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Abraham et Isaac* 187
- Strigelius, Victor
 Biogr.: 172
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Homiliae in Hexameron* 170
- Suplicius Verulanus, Johannes
 Biogr.: 378
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 377
- Theophilus Chalcondyles. See Chalcondyles, Theophilus.
- Tilmannus, Godefridus
 Biogr.: 85
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *De differentia* 83; *Ad Eustathium de sancta Trinitate* 103; *Homiliae in Hexameron* 167
- Turrianus, Franciscus
 Biogr.: 188
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *In Ecclesiasten* 87; *Ad Theophilum adversus Apolinaristas* 157
- Vadianus, Joachimus
 Biogr.: 271
 Comm.: Pomponius Mela, *De situ orbis* 265
- Vossius, Gerardus
 Biogr.: 65
 Comm.: Gregorius Nyssenus, *De anima ad Tatanum* 65; *In Sanctum Ephraem* 206; *De vita Gregorii Thaumaturgi* 242
 Trans.: Anonymus, *Vita Ephraem* 207
 Gregorius Nyssenus, *De anima ad Tatanum* 64; *In Sanctum Ephraem* 205
- Waldhauser, Conradus
 Biogr.: 338
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 337
- Zinus, Petrus Franciscus
 Trans.: Gregorius Nyssenus, *Adhortatio ad poenitentiam* 189; *De anima ad Tatanum* 64; *In ascensionem Christi* 189; *In Basilium fratrem* 191; *In diem natalem* 199; *In Sanctum Ephraem* 204; *Contra fatum* 106; *Oratio funebris in Flacillam* 208; *In Hexameron, Apologia* 107; *Homiliae in Hexameron* 170; *De mortuis* 212; *Oratio catechetica* 135; *De pauperibus amandis I* 215; *De pauperibus amandis II* 217; *In Pentecosten* 217; *De perfectione ad Olympium* 146; *De professione Christiana* 150; *In Pulcheriam* 220; *In quadraginta martyres IA and IB* 221; *In Sanctum Pascha I* 223; *In Sanctum Pascha II*

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME V

226; Ad Simplicianum, de fide 155;
In Sanctum Stephanum I 233; De

Sancto Theodoro 235; Vita Sanctae
Macrinae 181